

| | | |
|----|---------------------------|--|
| 1. | Nazwa kierunku | filologia angielska |
| 2. | Wydział | Wydział Humanistyczny |
| 3. | Cykl rozpoczęcia | 2021/2022 (semestr zimowy), 2022/2023 (semestr zimowy), 2023/2024 (semestr zimowy), 2024/2025 (semestr zimowy) |
| 4. | Poziom kształcenia | studia drugiego stopnia |
| 5. | Profil kształcenia | ogólnoakademicki |
| 6. | Forma prowadzenia studiów | stacjonarna |

Moduł kształcenia: Kształcenie tłumacza języka angielskiego: moduł 1 - Tłumaczenie pisemne w języku angielskim 1

Kod modułu: W1-FA-TL-S2-TP1-1

1. Liczba punktów ECTS: 3

| 2. Zakładane efekty uczenia się modułu | | | |
|---|--|------------------------------------|---------------------------------------|
| kod | opis | efekty uczenia się kierunku | stopień realizacji (skala 1-5) |
| TX-S2-KT1-TP-1_K1 | Student ma głęboką świadomość znaczenia profesjonalizmu i przeświadczenie o konieczności przestrzegania zasad etyki, także w trakcie spełniania zadań tłumaczeniowych. | FA2_K01 | 4 |
| TX-S2-KT1-TP-1_U1 | Student potrafi zastosować podstawowe metody i procedury tłumaczeniowe. | FA2_U04 FA2_U09 | 3 5 |
| TX-S2-KT1-TP-1_U2 | Student potrafi zastosować podstawowe zasady tłumaczenia tekstów popularnych. | FA2_U04 | 5 |
| TX-S2-KT1-TP-1_W1 | Student jest świadom roli kontekstu oraz odbiorcy, do którego adresowane jest tłumaczenie. | FA2_W03 | 3 |
| TX-S2-KT1-TP-1_W2 | Student rozróżnia rodzaje ekwiwalencji i jest świadom problemów tłumaczeniowych wynikających z jej braku. | FA2_W03 FA2_W04 FA2_W05 | 5 5 5 |
| TX-S2-KT1-TP-1_W3 | Student jest świadom relacji między tłumaczeniem a kulturą. | FA2_W03 | 3 |

3. Opis modułu

| | |
|-------------|--|
| Opis | W trakcie zajęć student nabywa i doskonali umiejętność tłumaczenia różnego rodzaju tekstów, np. publicystycznych, akademickich, komercyjnych, literackich. Zdobywa podstawową wiedzę na temat procesu tłumaczenia, istotnych czynników mających wpływ na jego wynik – tłumaczenie danego tekstu, oraz stosowanych metod i procedur tłumaczeniowych. Studenci tłumaczą teksty z języka polskiego na angielski, i teksty z języka angielskiego na polski, zarówno w trakcie zajęć (indywidualnie, w parach lub w grupach), a także jako zadanie domowe. Teksty, które tłumaczą są różnego rodzaju, |
|-------------|--|

| | |
|--------------------------|---|
| | należą do różnego gatunku, dotyczą zróżnicowanych tematów i są przeznaczone dla różnego odbiorcy. |
| Wymagania wstępne | Znajomość języka polskiego na poziomie C2 oraz języka angielskiego na poziomie C1 |

| 4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu | | | |
|--|--------------------------------------|--|--|
| kod | nazwa (typ) | opis | efekty uczenia się modułu |
| TX-S2-KT1-TP-1_w_1 | Tłumaczenie tekstów | Student ma w trakcie zajęć przetłumaczyć krótki tekst wybrany przez prowadzącego. Tłumaczenie jest potem omawiane indywidualnie z danym studentem. | TX-S2-KT1-TP-1_K1, TX-S2-KT1-TP-1_U1, TX-S2-KT1-TP-1_U2, TX-S2-KT1-TP-1_W1, TX-S2-KT1-TP-1_W2, TX-S2-KT1-TP-1_W3 |
| TX-S2-KT1-TP-1_w_2 | Tłumaczenie tekstów - zadanie domowe | Student ma w domu przetłumaczyć krótki tekst wybrany przez prowadzącego. Tłumaczenie jest potem omawiane indywidualnie z danym studentem. | TX-S2-KT1-TP-1_K1, TX-S2-KT1-TP-1_U1, TX-S2-KT1-TP-1_U2, TX-S2-KT1-TP-1_W1, TX-S2-KT1-TP-1_W2, TX-S2-KT1-TP-1_W3 |

| 5. Rodzaje prowadzonych zajęć | | | | | | |
|--------------------------------------|----------------------------------|---|----------------------|--|----------------------|--|
| kod | rodzaj prowadzonych zajęć | | | praca własna studenta | | sposoby weryfikacji efektów uczenia się |
| | nazwa | opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych) | liczba godzin | opis | liczba godzin | |
| TX-S2-KT1-TP-1_fs_0 | ćwiczenia | Indywidualne tłumaczenie wybranego krótkiego tekstu, po którym następuje dyskusja na temat trudności, z jakimi zetknęli się studenci w trakcie tłumaczenia. | 30 | Indywidualne tłumaczenie wybranego krótkiego tekstu jako zadanie domowe. | 20 | TX-S2-KT1-TP-1_w_1, TX-S2-KT1-TP-1_w_2 |